

Úradný vestník

Európskej únie

C 340



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

15. decembra 2010

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Európska komisia		
2010/C 340/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5753 – DSB/First/DSBFirst Vast) ⁽¹⁾	1
2010/C 340/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6036 – Barclays/BPCE/Hexagone France 3) ⁽¹⁾	1
2010/C 340/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6018 – KKR/HgCapital/Archangel) ⁽¹⁾	2
2010/C 340/04	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	3
2010/C 340/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6057 – Carlyle/Commscope) ⁽¹⁾ ...	5

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európsky parlament

2010/C 340/06	Rozhodnutie predsedníctva Európskeho parlamentu z 13. decembra 2010, ktorým sa menia a dopĺňajú vykonávacie pravidlá k štatútu poslancov Európskeho parlamentu	6
2010/C 340/07	Príspevok prijatý na XLIV. zasadnutí konferencie COSAC, – ktoré sa konalo v Bruseli v dňoch 24. – 26. októbra 2010	9

Rada

2010/C 340/08	Kódex správania pre Radu, členské štáty a Komisiu, ktorým sa ustanovujú vnútorné mechanizmy na vykonávanie Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím zo strany Európskej únie a na zastupovanie Európskej únie v súvislosti s týmto dohovorom	11
---------------	---	----

Európska komisia

2010/C 340/09	Výmenný kurz eura	16
2010/C 340/10	Rozhodnutie Komisie zo 14. decembra 2010 o vymenovaní dvoch zástupcov Komisie a dvoch náhradníkov do Správnej rady Európskej agentúry pre lieky	17

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2010/C 340/11	Informácie oznámené členským štátom o ukončení rybolovu	18
2010/C 340/12	Informácie oznámené členským štátom o ukončení rybolovu	19



II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Neveznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.5753 – DSB/First/DSBFirst Vast)****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 340/01)

Dňa 6. decembra 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M5753. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Neveznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6036 – Barclays/BPCE/Hexagone France 3)****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 340/02)

Dňa 6. decembra 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M6036. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6018 – KKR/HgCapital/Archangel)****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 340/03)

Dňa 29. novembra 2010 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M6018. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 340/04)

Dátum prijatia rozhodnutia	17.11.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 124/10
Členský štát	Francúzsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Modification de la carte des aides à finalité régionale (AFR) à moyen terme, prévue à l'article 104 des lignes directrices AFR pour la période 2007-2013
Právny základ	Décret n° 2007-732 du 7 mai 2007 modifié relatif aux zones d'aide à finalité régionale et aux zones d'aide à l'investissement des petites et moyennes entreprises
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Regionálny rozvoj
Forma pomoci	<i>Ad hoc</i> zmluvy
Rozpočet	—
Intenzita	15 %
Trvanie	1.1.2011 – 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	DATAR 8 rue de Penthièvre 75800 Paris Cedex 08 FRANCE
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	15.11.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 340/10
Členský štát	Španielsko
Región	País Vasco
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Subvenciones a empresas para la realización de inversiones destinadas a la protección del medio ambiente

Právny základ	Decreto 91/2002, de 23 de abril, por el que se regula la concesión de subvenciones a empresas para la realización de inversiones destinadas a la protección del medio ambiente
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Ochrana životného prostredia
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 3 mil. EUR
Intenzita	100 %
Trvanie	—
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

—————

Nezvnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6057 – Carlyle/Commscope)****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 340/05)

Dňa 9. decembra 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M6057. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKY PARLAMENT

ROZHODNUTIE PREDSEDNÍCTVA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

z 13. decembra 2010,

ktorým sa menia a dopĺňajú vykonávacie pravidlá k štatútu poslancov Európskeho parlamentu

(2010/C 340/06)

PRESEDNÍCTVO EURÓPSKEHO PARLAMENTU,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 223 ods. 2,

so zreteľom na štatút poslancov Európskeho parlamentu⁽¹⁾ (ďalej „štatút“),

so zreteľom na články 8 a 23 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Rozhodnutiami predsedníctva Európskeho parlamentu z 11. a 23. novembra 2009, 14. decembra 2009, 19. apríla 2010 a 5. júla 2010⁽²⁾ boli zmenené a doplnené Vykonávacie pravidlá k štatútu poslancov Európskeho parlamentu⁽³⁾ (ďalej len „vykonávacie pravidlá“) okrem iného s tým cieľom, aby umožnili poslancom vzdať sa svojho nároku na úhradu liečebných nákladov. Na zabezpečenie stabilného systému je vhodné, aby akékoľvek rozhodnutie o vzdaní sa nároku alebo odvolaní vzdania sa bolo platné najmenej dvanásť mesiacov. Podobne ako predchádzajúca zmena a doplnenie v podobe doplnenia článku 3 vykonávacích pravidiel o odseky 4 a 5 by sa zmena a doplnenie uvedených ustanovení zavedená týmto rozhodnutím mala uplatňovať od 7. júla 2010.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu 2005/684/ES, Euratom z 28. septembra 2005, ktorým sa prijíma štatút poslancov Európskeho parlamentu (Ú. v. EÚ L 262, 7.10.2005, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 180, 6.7.2010, s. 1.

⁽³⁾ Rozhodnutie predsedníctva Európskeho parlamentu z 19. mája a 9. júla 2008, ktorým sa uplatňujú vykonávacie pravidlá k štatútu poslancov Európskeho parlamentu (Ú. v. EÚ C 159, 13.7.2009, str. 1).

(2) Podľa Pravidiel o úhrade výdavkov a príspevkov poslancov Európskeho parlamentu (ďalej len „PÚVPP“) dostávajú predsedovia výborov alebo podvýborov ročný príspevok na hradenie nákladov vzniknutých v súvislosti s cestami s cieľom účasti na konferenciách alebo podujatiach parlamentného zamerania a týkajúcich sa témy s európskym záujmom, ktoré spadajú do rámca pôsobnosti ich príslušného výboru alebo podvýboru. V prvej polovici roka 2009 predstavoval celkový objem tohto príspevku 4 148 EUR. Tento systém v rámci vykonávacích pravidiel naďalej platí. Avšak z dôvodu nešťastnej administratívnej chyby bola táto suma uvedená ako 4 000 EUR. Táto chyba by mala byť napravená s účinnosťou od 1. januára 2010.

(3) Podľa článku 23 vykonávacích pravidiel majú poslanci nárok na úhradu cestovných výdavkov vzniknutých v členskom štáte, v ktorom boli zvolení. V prípade cesty lietadlom, vlakom alebo loďou je limit stanovený na 24 obojsmerných ciest. V prípade ciest autom závisí presná maximálna vzdialenosť od veľkosti príslušného členského štátu. Na to, aby sa poslancom umožnila väčšia flexibilita, by malo byť možné, aby poslanci, ktorí vyčerpali svoje nároky na výdavky na cesty lietadlom, vlakom alebo loďou, mohli previesť časť nárokov na výdavky na cestu autom na nárok na výdavky na cesty lietadlom, vlakom alebo loďou v pomere jednej cesty lietadlom, vlakom alebo loďou za 2 % maximálneho počtu kilometrov povolených pre členský štát zvolenia príslušného poslanca. To isté by malo platiť analogicky v prípade poslancov, ktorí vyčerpali svoje nároky na výdavky na cesty autom. Táto zmena a doplnenie by sa mala uplatňovať od 1. januára 2011.

(4) Na zabezpečenie riadneho finančného hospodárenia je vhodné, aby sa žiadosti o platbu dôchodku, na ktorý majú poslanci nárok, predkladali do šiestich mesiacov od vzniku nároku s výnimkou prípadov zásahu vyššej

moci. V prípade nedodržania tejto lehoty by dátum nadobudnutia účinnosti poberania dôchodku mal byť prvý deň mesiaca, v ktorom bola žiadosť prijatá.

- (5) Je potrebné upraviť ustanovenia vykonávacích pravidiel týkajúce sa bankových prevodov tak, aby boli v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2007/64/ES z 13. novembra 2007 o platobných službách na vnútornom trhu ⁽¹⁾.
- (6) V prípade úmrtia bývalých poslancov, ktorí poberali invalidný dôchodok podľa PÚVPP, by na nich závislé osoby mali mať nárok na pozostalostný dôchodok za rovnakých podmienok, ako tie, ktoré platili pred nadobudnutím účinnosti štatútu,

PRIJALO TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Vykonávacie pravidlá sa menia a dopĺňajú takto:

1. v článku 3 sa odseky 4 a 5 nahrádzajú takto:

„4. Poslanci a bývalí poslanci poberajúci dočasné príspevky ustanovené v článku 13 štatútu alebo dôchodok podľa článkov 14 a 15 štatútu sa môžu vzdať svojho nároku na náhradu liečebných nákladov v zmysle odseku 1 s účinnosťou od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume predloženia žiadosti. V takom prípade majú nárok na náhradu dvoch tretín príspevku na zdravotné poistenie pod podmienkou, že celková nahrádzaná suma nepresahuje 400 EUR mesačne.

5. Poslanec alebo bývalý poslanec, ktorý sa podľa odseku 4 vzdá svojho nároku na náhradu liečebných nákladov, sa nemôže vrátiť do systému nároku na náhradu liečebných nákladov uvedeného v odseku 1 skôr, ako uplynie dvanásť mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti vzdania sa nároku. Podobne všetky následné zmeny, či ide o návrat do systému nároku na náhradu liečebných nákladov ustanoveného v odseku 1 alebo vzdanie sa takéhoto nároku, sa môže uskutočniť až po uplynutí minimálne dvanástich mesiacov.“;

2. v článku 22 ods. 3 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„3. Výdavky na cesty uskutočnené v súvislosti s cestami predsedov výborov alebo podvýborov s cieľom účasti na konferenciách alebo podujatiach, ktoré sa týkajú témy s európskym záujmom, ktoré spadajú do rámca pôsobnosti ich príslušného výboru alebo podvýboru a ktoré sú parlamentného zamerania, sa uhrádzajú maximálne do výšky 4 148 EUR ročne. Predpokladom takejto účasti je predchádzajúci súhlas predsedu Parlamentu po overení dostupných finančných prostriedkov v rámci vyššie stanovenej maximálnej sumy.“;

3. v článku 23 sa vkladá tento odsek:

„1a. Na základe písomnej žiadosti môže každý poslanec, ktorý vyčerpal svoj nárok na výdavky na cesty lietadlom, vlakom alebo loďou v zmysle odseku 1 písm. a), previesť svoj nárok na výdavky na cestu autom v zmysle odseku 1 písm. b) na nárok na výdavky na cesty lietadlom, vlakom alebo loďou v pomere jednosmernej cesty lietadlom, vlakom alebo loďou na 2 % maximálneho počtu kilometrov povolených pre členský štát zvolenia príslušného poslanca.

To isté platí analogicky v prípade každého poslanca, ktorý vyčerpal svoj nárok na výdavky na cesty autom.“;

4. v článku 49 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Bývalí poslanci alebo ich právni zástupcovia predkladajú s výnimkou prípadov zásahu vyššej moci svoje žiadosti o platbu starobného dôchodku do šiestich mesiacov od vzniku nároku. Po uplynutí tejto lehoty je dátumom nadobudnutia účinnosti poberania starobného dôchodku prvý deň mesiaca, v ktorom bola žiadosť prijatá.“;

5. v článku 63 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Platby vykonávané podľa týchto vykonávacích pravidiel sa uskutočňujú bankovým prevodom v súlade s ustanoveniami smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/64/ES z 13. novembra 2007 o platobných službách na vnútornom trhu ⁽¹⁾. Poplatky, ktoré má platiť platca, hradí Parlament. Všetky ostatné poplatky hradí príjemca.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 319, 5.12.2007, s. 1.“;

6. v článku 75 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Ak bývalý poslanec poberajúci invalidný dôchodok zomrie po 14. júli 2009, vypláca sa jeho manželke/manželovi, stálemu druhovi/družke alebo nezaopatreným deťom pozostalostný dôchodok podľa podmienok uvedených v prílohe I PÚVPP.“;

7. dopĺňa sa tento článok:

„Článok 82

Prechodné ustanovenia týkajúce sa vzdania sa nároku na náhradu liečebných nákladov

Poslancom, ktorí sa podľa článku 3 ods. 4 vzdajú svojho nároku na náhradu liečebných nákladov do 15. marca 2011, patrí náhrada podľa podmienok stanovených v uvedenom odseku s retroaktívnym účinkom od 14. júla 2009, alebo ink od prvého mesiaca nasledujúceho po dni poslednej náhrady liečebných nákladov vykonanej podľa článku 3 ods. 1.“.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 319, 5.12.2007, s. 1.

Článok 2

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
 2. Toto rozhodnutie sa uplatňuje od toho istého dňa s výnimkou týchto ustanovení:
 - a) článok 1 bod 1, ktorý sa uplatňuje od 7. júla 2010;
 - b) článok 1 bod 2, ktorý sa uplatňuje od 1. januára 2010;
 - c) článok 1 bod 3, ktorý sa uplatňuje od 1. januára 2011.
-

**Príspevok prijatý na XLIV. zasadnutí konferencie COSAC,
ktoré sa konalo v Bruseli v dňoch 24. – 26. októbra 2010**

(2010/C 340/07)

1. Udržateľný rozvoj v rámci stratégie Európa 2020

- 1.1. Konferencia COSAC považuje stratégiu Európa 2020 za dobre prepojený a koordinovaný prístup, ktorý musí viesť k inteligentnému, udržateľnému a inkluzívnemu rastu pri náležitom zohľadnení hospodárskeho aj vedeckého vývoja v rámci EÚ aj mimo nej a jeho sociálnych a environmentálnych dôsledkov a dodržiavania ľudských práv.
- 1.2. Konferencia COSAC nepodporuje stratégiu Európa 2020 bezpodmienečne. Od Európskej komisie a Rady sa preto očakáva, že v procese tvorby ďalších právnych predpisov zohľadnia potrebu vymedzenia množstva cieľov, koordinácie s ostatnými iniciatívami EÚ, zaistenia energetickej bezpečnosti Európy a zabránenia poklesu produktivity. Stratégia EURÓPA 2020 sa musí brať do úvahy pri reformnom procese hospodárskeho riadenia v Európe.
- 1.3. Konferencia COSAC vyzýva národné parlamenty a Európsky parlament, aby za stratégiu Európa 2020 prijali prostredníctvom aktívneho monitorovania jej realizácie politickú zodpovednosť.
- 1.4. Konferencia COSAC tiež vyzýva Európsku komisiu, Radu a Európsky parlament, aby posilnili začleňovanie úloh stratégie Európskej únie pre udržateľný rozvoj do legislatívnych návrhov a ďalších iniciatív.
- 1.5. Konferencia COSAC s uspokojením konštatuje, že národné parlamenty považujú rozhodovací proces za dostatočne prísny a že existuje dostatočná záruka parlamentného dohľadu. V tejto súvislosti je mimoriadne dôležitý tlak partnerov.
- 1.6. V rámci činností nadväzujúcich na stratégiu Európa 2020 konferencia COSAC napokon vyzýva národné parlamenty, aby uvažovali o svojej budúcej úlohe v súvislosti s národnými reformnými programami.

2. Parlamentná kontrola spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (ďalej len: „SZBP“ a „SBOP“)

- 2.1. Konferencia COSAC zdôrazňuje potrebu parlamentnej kontroly SZBP aj SBOP.
 - i) Do parlamentnej kontroly SZBP a SBOP by sa mali zapájať národné parlamenty aj Európsky parlament.
 - ii) Mechanizmus parlamentného dohľadu nad SZBP a SBOP by mal byť maximálne účinný v oblasti efektívneho využitia finančných prostriedkov a mal by priniesť pridanú hodnotu práce, ktorú už parlamenty v tejto oblasti vykonávajú.
 - iii) Nemali by sa zriaďovať nijaké nové inštitúcie ani orgány.
 - iv) Do parlamentného dohľadu by sa mali zapájať poslanci, ktorí sa špecializujú na zahraničné veci, obranu a záležitosti Európskej únie.
- 2.2. Ako výsledok tejto činnosti si konferencia COSAC želá, aby sa nový mechanizmus parlamentného dohľadu nad SBOP zaviedol už počas roku 2011.

3. Hospodárske riadenie v Európskej únii

- 3.1. Konferencia COSAC síce víta súčasné návrhy týkajúce sa hospodárskeho riadenia a vyzýva na zrýchlený prístup k ich vykonávaniu, zároveň však zdôrazňuje, že ďalekosiahly vplyv návrhov vyžaduje obozretnú kontrolu, a vyzdvihuje potrebu dôkladného rozhodovacieho procesu, ktorý povedie k skutočnému politickému záväzku na vnútroštátnej aj európskej úrovni. V nijakom prípade nesmie dôjsť k ohrozeniu účinnosti parlamentnej kontroly, ktorú vykonávajú národné parlamenty a Európsky parlament.

4. Budúca úloha konferencie COSAC

- 4.1. Konferencia COSAC zdôrazňuje svoju úlohu monitorovania prostredníctvom výmeny informácií a osvedčených postupov a najmä prostredníctvom jej možných polročných správ.
- 4.2. Konferencia COSAC považuje rozsiahlu diskusiu o pracovnom programe Európskej komisie za zásadnú a pravidelnú súčasť svojho programu. Konferencia COSAC preto vyzýva nadchádzajúce predsedníctva, aby diskusiu o pracovnom programe Európskej komisie začlenili do programu bežných zasadnutí konferencie COSAC. Pri určovaní dátumov týchto zasadnutí sa od predsedníctiev konferencie COSAC žiada, aby zohľadnili plánovaný dátum zverejnenia pracovného programu Európskej komisie.
- 4.3. Konferencia COSAC je ako fórum pre výmenu názorov vhodným orgánom, ktorý môže diskutovať o konkrétnych európskych politikách a problémoch. Diskusie v rámci konferencie COSAC ukázali spoločný záujem národných parlamentov a Európskeho parlamentu o tento typ rozpravy.
- 4.4. Konferencia COSAC podporuje národné parlamenty, aby zohrávali aktívnu úlohu pri bezproblémovom fungovaní Európskej únie prostredníctvom využitia všetkých možností, ktoré im ponúka Lisabonská zmluva. Konferencia COSAC konkrétne nabáda snemovne parlamentov EÚ, aby:
 - a) monitorovali uplatňovanie zásad subsidiarity a proporcionality v súlade s postupmi uvedenými v protokole č. 2, ktorý tvorí prílohu zmlúv,
 - b) pokračovali v politickom dialógu s Európskou komisiou, ktorý sa nebude obmedzovať len na legislatívne návrhy, ale bude pokračovať aj nad rámec otázky subsidiarity.

Konferencia COSAC vezme výsledky týchto činností do úvahy, aby podporila proces výmeny informácií a osvedčených postupov s národnými parlamentmi.

5. Spolupráca s inštitúciami Európskej únie

- 5.1. Konferencia COSAC si veľmi cení prvú účasť pána Hermana VAN ROMPUYA, predsedu Európskej rady. Vyslovuje presvedčenie, že spolupráca s Radou aj Európskou Radou bude podobne srdečná ako úspešná.
- 5.2. Pokiaľ ide o definíciu návrhu legislatívneho aktu, konferencia COSAC sa odvoláva na dokument Príspevok prijatý na XLIII. zasadnutí konferencie COSAC a vyzýva Radu, aby znovu zvažila svoje úvodné stanovisko.
- 5.3. Konferencia COSAC si s radosťou vypočula prejav pána Josého Manuela BARROSA, predsedu Európskej komisie, a víta ďalšiu diskusiu o úlohách Únie počas nasledujúcich rokov. Konferencia COSAC dúfa, že tento priamy dialóg sa stane pravidelným prvkom programu zasadania konferencie COSAC, aby mohli národné parlamenty a Európsky parlament viesť otvorenú diskusiu s Európskou komisiou.
- 5.4. Konferencia COSAC zdôrazňuje, že uplatňovanie rámcovej dohody medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou musí podliehať stálemu právnemu monitorovaniu.
- 5.5. Konferencia COSAC zdôrazňuje, že všetky inštitúcie musia rešpektovať inštitucionálnu rovnováhu vyplývajúcu z litery a podstaty zmlúv.
- 5.6. Vzhľadom na najbližšie konzultačné dokumenty a legislatívne návrhy týkajúce sa agentúr Europol a Eurojust konferencia COSAC zdôrazňuje, že je nanajvýš potrebné, aby Európska komisia viedla rozsiahle a včasné predbežné konzultácie s národnými parlamentmi. Konferencia COSAC žiada, aby Európska komisia súčasne zverejnila legislatívne návrhy týkajúce sa agentúr Europol a Eurojust.
- 5.7. Konferencia COSAC očakáva reakciu na tento príspevok od Európskej komisie, predsedníctva Rady a Európskeho parlamentu.

RADA

Kódex správania pre Radu, členské štáty a Komisiu, ktorým sa ustanovujú vnútorné mechanizmy na vykonávanie Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím zo strany Európskej únie a na zastupovanie Európskej únie v súvislosti s týmto dohovorom

(2010/C 340/08)

Pripomínajúc, že v článkoch 3 a 4 rozhodnutia Rady 2010/48/ES z 26. novembra 2009 o uzatvorení Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím Európskym spoločenstvom⁽¹⁾ sa ustanovuje potreba schválenia kódexu správania pred uložením listiny o formálnom potvrdení v mene Únie.

Pripomínajúc, že podľa uvedených článkov rozhodnutia 2010/48/ES kódex správania ustanoví podrobné mechanizmy na vykonávanie Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „dohovor“) zo strany Únie vrátane úlohy Komisie ako kontaktného miesta pre vykonávanie dohovoru v mene Únie, na zastupovanie Únie na zasadnutiach orgánov zriadených týmto dohovorom, na zastupovanie pozície Únie na takýchto zasadnutiach, ako aj na úzku spoluprácu počas týchto zasadnutí, najmä pokiaľ ide o monitorovanie, podávanie správ a pravidiel hlasovania.

Ustanovenia tohto kódexu, ktoré sa týkajú koordinácie medzi Radou, členskými štátmi a Komisiou, sa okrem toho budú považovať za súčasť koordinačného mechanizmu uvedeného v článku 33 ods. 1 dohovoru.

Berúc do úvahy požiadavku jednoty medzinárodného zastupovania Únie a jej členských štátov v súlade so Zmluvou o Európskej únii (ZEU), Zmluvou o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) a judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie taktiež v štádiu vykonávania medzinárodných záväzkov,

SA RADA, ČLENSKÉ ŠTÁTY A KOMISIA DOHODLI NA TOMTO KÓDEXE SPRÁVANIA:

POVAHA A ROZSAH PÔSOBNOSTI KÓDEXU

1. a) Týmto kódexom správania sa medzi Radou, členskými štátmi a Komisiou ustanovujú mechanizmy spolupráce v súvislosti s rôznymi aspektmi vykonávania dohovoru prijatého 13. decembra 2006 Valným zhromaždením Organizácie Spojených národov v New Yorku.

Kódex sa bez toho, aby bola dotknutá všeobecná povinnosť úzkej spolupráce, bude uplatňovať na prípravu a účasť na zasadnutiach orgánov zriadených dohovorom.

b) V kódexe sa podrobne ustanovuje fungovanie kontaktného miesta.

ROZDELENIE ÚLOH NA ZÁKLADE PRÁVOMOCI

2. Inštitúcie Únie a členské štáty zaisťujú úzku spoluprácu pri vykonávaní dohovoru, berúc pritom do úvahy zásady úprimnej spolupráce, subsidiarity a potrebu rešpektovať rôzne právomoci inštitúcií Únie a členských štátov, ako sú ustanovené v zmluvách, ako aj skutočnosť, že rozsah a vykonávanie právomocí Únie podliehajú vzhľadom na ich povahu pokračujúcemu vývoju.

3. Pokiaľ ide o otázky, ktoré patria do právomoci členských štátov, tieto sa budú usilovať vypracúvať koordinované pozície vždy, keď sa to bude považovať za vhodné.

4. Pokiaľ ide o otázky, ktoré patria do výlučnej právomoci Únie, táto sa bude usilovať vypracúvať pozície Únie, najmä čo sa týka:

a) zlučiteľnosti štátnej pomoci s vnútorným trhom (článok 108 ZFEÚ, bývalý článok 88 Zmluvy o ES);

b) Spoločného colného sadzobníka (článok 31 ZFEÚ, bývalý článok 26 Zmluvy o ES);

c) jej vlastnej verejnej správy (článok 336 ZFEÚ, bývalý článok 283 Zmluvy o ES);

d) akejkoľvek ďalšej otázky v rozsahu, v ktorom ustanovenia dohovoru alebo právne nástroje prijaté v rámci jeho vykonávania ovplyvňujú alebo menia spoločné pravidlá, ktoré predtým ustanovila Únia v súlade s článkom 3 ods. 2 ZFEÚ.

5. Pokiaľ ide o otázky, ktoré patria do spoločnej právomoci, a otázky, pri ktorých Únia koordinuje, podporuje alebo dopĺňa činnosť členských štátov, Únia a členské štáty sa budú usilovať vypracúvať jednotné pozície, najmä čo sa týka:

a) legislatívnych aktov uvedených v dodatku k vyhláseniu o právomoci, ktoré tvorí prílohu k rozhodnutiu 2010/48/ES, alebo nové akty alebo politické opatrenia prijaté v oblasti:

— boja proti diskriminácii z dôvodu zdravotného postihnutia (článok 19 ZFEÚ, bývalý článok 13 Zmluvy o ES);

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 35.

- voľného pohybu tovaru, osôb, služieb a kapitálu (články 28 – 32, 34 – 37 ZFEÚ, bývalé články 23 – 31 Zmluvy o ES a články 45 – 66 ZFEÚ, bývalé články 39 – 60 Zmluvy o ES);
 - pôdohospodárstva (články 42 – 43 ZFEÚ, bývalé články 36 – 37 Zmluvy o ES);
 - železničnej, cestnej, námornej a leteckej dopravy (článok 91 ZFEÚ, bývalý článok 71 Zmluvy o ES a článok 100 ZFEÚ, bývalý článok 80 Zmluvy o ES);
 - daní (článok 113 ZFEÚ, bývalý článok 93 Zmluvy o ES);
 - vnútorného trhu (články 114 – 115 ZFEÚ, bývalé články 94 – 95 Zmluvy o ES);
 - rovnakého odmeňovania žien a mužov (článok 157 ZFEÚ, bývalý článok 141 Zmluvy o ES);
 - politiky transeurópskej siete (články 170 – 172 ZFEÚ, bývalé články 154 – 156 Zmluvy o ES);
 - štatistiky (články 337 – 338 ZFEÚ, bývalé články 284 – 285 Zmluvy o ES);
- b) právnych aktov alebo politických opatrení Únie, ktoré sú úzko a obsahovo relevantne spojené s vykonávaním dohovoru a ktoré boli prijaté v oblasti:
- zamestnanosti (články 145 – 150 ZFEÚ, bývalé články 125 – 130 Zmluvy o ES);
 - rozvoja kvality vzdelávania a vykonávania politiky odbornej prípravy (články 165 – 166 ZFEÚ, bývalé články 149 – 150 Zmluvy o ES);
 - hospodárskej a sociálnej súdržnosti (články 174 – 178 ZFEÚ, bývalé články 158 – 162 Zmluvy o ES);
 - rozvojovej spolupráce (články 208 – 211 ZFEÚ, bývalé články 177 – 181 Zmluvy o ES); a
 - spolupráce s priemyselnými krajinami (článok 212 ZFEÚ, bývalý článok 181 Zmluvy o ES).

STANOVOVANIE POZÍCIÍ

6. Všetky pozície Únie a jej členských štátov uvedené v odsekoch 3, 4 a 5 sa budú riadne koordinovať.

- a) Predsedníctvo môže v súvislosti s otázkami uvedenými v odseku 3 zvoliť – zo svojej iniciatívy alebo na žiadosť Komisie alebo členského štátu – koordinačné stretnutia (ktoré môžu mať v naliehavých prípadoch formu elektro-

nickej koordinácie) členských štátov a Komisie v rámci príslušnej pracovnej skupiny Rady pred každým zasadnutím uvedeným v odseku 1 a počas neho.

Koordinované pozície bude prezentovať predsedníctvo alebo v prípade potreby členský štát určený predsedníctvom alebo Komisiou po dohode so všetkými prítomnými členskými štátmi.

- b) V súvislosti s otázkami uvedenými v odseku 4 sa koordinačné stretnutia Komisie a členských štátov v rámci príslušnej pracovnej skupiny Rady budú zvolávať z vlastnej iniciatívy predsedníctva alebo na žiadosť Komisie alebo členského štátu pred každým zasadnutím uvedeným v odseku 1 alebo počas neho, pričom v relevantnej oblasti právomoci je možné konzultovať skupinu na vysokej úrovni pre zdravotné postihnutie. Tieto koordinačné stretnutia môžu mať v naliehavých prípadoch formu elektronickej koordinácie.

Pozície Únie bude prezentovať Komisia.

- c) V súvislosti s otázkami uvedenými v odseku 5 sa koordinačné stretnutia Komisie a členských štátov v rámci príslušnej pracovnej skupiny Rady budú zvolávať z vlastnej iniciatívy predsedníctva alebo na žiadosť Komisie alebo členského štátu pred každým zasadnutím uvedeným v odseku 1 alebo počas neho, pričom v relevantnej oblasti právomoci je možné konzultovať skupinu na vysokej úrovni pre zdravotné postihnutie. Tieto koordinačné stretnutia môžu mať v naliehavých prípadoch formu elektronickej koordinácie.

Komisia a členské štáty na koordinačných stretnutiach v rámci príslušnej pracovnej skupiny Rady rozhodnú, kto vydá prípadné vyhlásenie v mene Únie a členských štátov v prípadoch, v ktorých sú právomoci neoddeliteľne prepojené.

Ak dotknutá záležitosť patrí prevažne do právomoci Únie, jednotnú pozíciu predloží Komisia, a ak dotknutá záležitosť patrí prevažne do právomoci členských štátov, spoločnú pozíciu predloží predsedníctvo alebo členský štát.

Na účely stanovovania pozícií v prípade písmen a), b) a c) sa budú uplatňovať tieto mechanizmy:

- i) v rámci príslušnej pracovnej skupiny Rady v Bruseli, čo najskôr pred začiatkom zasadnutia uvedeného v odseku 1.

Komisia po obdržaní programu zasadnutia uvedeného v odseku 1 zašle sekretariátu Rady poznámku s bodmi programu, v súvislosti s ktorými sa plánuje vydanie vyhlásenia, a vysvetlením, či by tieto vyhlásenia mala vydať Komisia a/alebo predsedníctvo, pričom sekretariát Rady túto poznámku rozošle členským štátom.

Sekretariát Rady rozošle návrhy vyhlásení, ktoré mu dodalo predsedníctvo (v súvislosti s odsekom 3) a Komisia (v súvislosti s odsekmi 4 a 5) na účely rozoslania členským štátom a Komisii, najneskôr týždeň pred koordinačným stretnutím. Sekretariát Rady zabezpečí, že návrhy vyhlásení sa urýchlene postúpia príslušnej pracovnej skupine Rady;

- ii) na mieste [v New Yorku alebo Ženeve ⁽¹⁾], najmä na začiatku a v prípade potreby na konci zasadnutia uvedeného v odseku 1, pričom ďalšie koordinačné stretnutia sa môžu v prípade potreby zvolať počas celého priebehu zasadnutia, bez toho, aby boli dotknuté miestne postupy koordinácie Únie;

V prípadoch, keď nebude možné dosiahnuť žiadnu pozíciu, a to aj z dôvodu nezhody týkajúcej sa rozdelenia právomocí medzi Úniou a jej členskými štátmi, sa záležitosť bez zbytočného odkladu postúpi príslušnej pracovnej skupine Rady a/alebo, ak je to možné, iným orgánom Rady. Ak v týchto orgánoch nemožno dosiahnuť dohodu, záležitosť sa postúpi Výboru stálych predstaviteľov (Coreper). V prípadoch, keď zasadnutie príslušnej pracovnej skupiny a prípadne iných príslušných orgánov Rady nebude možné zvolať včas, sa však záležitosť postúpi priamo Coreperu, ktorý rozhodne o pozícii na základe pravidiel hlasovania ustanovených v príslušnej zmluve EÚ, ktorá sa vzťahuje na predmetnú otázku.

- iii) Príslušnú pracovnú skupinu Rady určí predsedníctvo. Predsedníctvo tiež riadne informuje a včas konzultuje všetky pracovné skupiny Rady, ktorých oblasti činnosti sa relevantným spôsobom týka predmetnej otázky vrátane pracovnej skupiny pre daňové otázky, ak predmetná otázka zahŕňa daňové prvky. Predsedníctvo by na žiadosť členského štátu alebo Komisie malo každú otázku, o ktorej sa rokuje na základe tohto kódexu, postúpiť iným pracovným skupinám, ktorých oblasti činnosti sa relevantným spôsobom týkajú predmetných otázok, na účely preskúmania.

VYSTUPOVANIE V PRÍPADE DOHODNUTÝCH KOORDINOVANÝCH POZÍCIÍ, POZÍCIÍ ÚNIE ALEBO JEDNOTNÝCH POZÍCIÍ

7. Bez toho, aby boli dotknuté postupy vystupovania uvedené v odseku 6, na podporu a/alebo rozvinutie koordinovanej pozície, pozície Únie alebo jednotnej pozície môže vystúpiť členský štát alebo Komisia, a to po náležitej koordinácii.

⁽¹⁾ Alebo na mieste zasadnutia, ak to nie je New York alebo Ženeva.

HLASOVANIE V PRÍPADE DOHODNUTÝCH POZÍCIÍ, POZÍCIÍ ÚNIE ALEBO JEDNOTNÝCH POZÍCIÍ

8. a) Komisia bude s výhradou odseku 6 a v súlade s článkom 44 ods. 4 dohovoru v mene Únie uplatňovať hlasovacie práva Únie na základe pozície Únie alebo jednotnej pozície, ktoré sa dosiahli v rámci procesu koordinácie v súvislosti s otázkami uvedenými v odseku 4 a odseku 5, ak dotknutá záležitosť patrí prevažne do právomoci Únie. Je možné sa dohodnúť na tom, že v prípadoch, v ktorých Únia nie je zastúpená, členské štáty uplatnia svoje hlasovacie práva v týchto otázkach na základe pozície Únie alebo jednotnej pozície.
- b) Členské štáty budú s výhradou odseku 6 a v súlade s článkom 44 ods. 4 dohovoru uplatňovať svoje hlasovacie práva v súvislosti s otázkami uvedenými v odseku 3 a odseku 5 na základe koordinovanej pozície alebo jednotnej pozície dosiahnutej v rámci procesu koordinácie, ak dotknutá záležitosť patrí prevažne do právomoci členských štátov.
- c) Tento odsek sa nevzťahuje na právo členských štátov hlasovať podľa článku 34 dohovoru.

VYSTUPOVANIE A HLASOVANIE V PRÍPADE NEEEXISTENCIE KOORDINOVANÝCH POZÍCIÍ, POZÍCIÍ ÚNIE ALEBO JEDNOTNÝCH POZÍCIÍ

9. V prípade, že Komisia a členské štáty nedospejú k dohode v zmysle odseku 6, členské štáty môžu vystupovať a hlasovať v prípade otázok, ktoré jednoznačne patria do ich právomocí, za podmienky, že ich pozícia nebude v rozpore s politikami Únie a bude v súlade s právom Únie. Komisia môže vystupovať a hlasovať v prípade otázok, ktoré jednoznačne patria do právomoci Únie, v rozsahu nutnom na obhajobu *acquis* Únie.

VYMENOVANIA

10. Bez toho, aby bolo dotknuté právo členských štátov vymenúvať kandidátov na expertov a právo hlasovať v súlade s článkom 34 ods. 5 dohovoru, Únia môže na základe návrhu Komisie, ktorý na základe kompromisu schvália členské štáty v rámci príslušnej pracovnej skupiny Rady, vymenúvať v mene Únie kandidátov na expertov Výboru pre práva osôb so zdravotným postihnutím. Tento postup sa uplatňuje aj na opätovné vymenovanie kandidátov Únie.

Osoba vymenovaná Úniou musí byť občanom Únie so štátnou príslušnosťou jedného z členských štátov podľa článku 20 ods. 1 ZFEÚ.

KONTAKTNÉ MIESTO

11. V súlade s článkom 3 rozhodnutia 2010/48/ES a článkom 33 ods. 1 dohovoru:

- a) Pokiaľ ide o záležitosti uvedené v odsekoch 4 a 5, ktoré patria do právomoci Únie, a bez toho, aby boli dotknuté právomoci členských štátov, pre otázky spojené s vykonávaním dohovoru je kontaktným miestom Komisia.
- b) Členské štáty informujú Komisiu o svojich kontaktných miestach.
- c) Ak záležitosti patria do spoločnej právomoci, ako sa uvádza v ods. 5, kontaktné miesta Komisie a členských štátov po prijatí oznámenia od Organizácie Spojených národov alebo akejkoľvek iného štátu, ktorý je zmluvnou stranou dohovoru, informujú ostatné kontaktné miesta uvedené v písm. a) a b).
- d) Komisia v prípade potreby zvolá – z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť kontaktného miesta členského štátu – koordinačné stretnutie s kontaktnými miestami členských štátov.

MONITOROVANIE A PODÁVANIE SPRÁV

12. a) Správy Únie a jej členských štátov sa budú vzťahovať na ich príslušné právomoci uvedené v odsekoch 3, 4 a 5 a budú sa navzájom dopĺňať.
- b) Členské štáty v súvislosti so záležitosťami uvedenými v ods. 3 a 5, ktoré patria prevažne do ich právomoci, vypracujú vlastné správy v súlade s článkom 35 dohovoru.
- c) Komisia v súvislosti so záležitosťami uvedenými v ods. 4 a 5, ktoré patria prevažne do právomoci Únie, vypracuje

správu Únie a v prípade potreby sa s členskými štátmi dohodne na poskytnutí informácií, ktoré na vypracovanie správy potrebuje. Správa Únie sa týka záležitostí, ktoré upravuje dohovor a na ktoré sa presne vzťahujú ustanovenia každého aktu prijatého Úniou, ktorý sa nachádza v dodatku k vyhláseniu o právomoci priloženému k prílohe II k rozhodnutiu 2010/48/ES.

- d) Členské štáty a Komisia si na účely informovania a v súlade s povinnosťou úzkej spolupráce navzájom dôverne poskytnú správy uvedené v písm. b) a c), a to pred ich predložením Výboru pre práva osôb so zdravotným postihnutím.
- e) Za preskúmanie zo strany Výboru pre práva osôb so zdravotným postihnutím je zodpovedný každý členský štát. Komisia je ako kontaktné miesto Únie zodpovedná za preskúmanie Únie. Členské štáty môžu požiadať Komisiu, aby im do delegácií poskytla experta, a Komisia môže požiadať členské štáty, aby jej do delegácie poskytli experta.
- f) Komisia počas prípravy svojej ústnej prezentácie správy na pôde Výboru pre práva osôb so zdravotným postihnutím informuje a konzultuje členské štáty. Podobne, členské štáty počas prípravy svojej ústnej prezentácie správy informujú a konzultujú Komisiu.

13. Komisia vo vhodnom čase predloží návrh primeraného rámca pre jeden alebo viaceré nezávislé mechanizmy podľa článku 33 ods. 2 dohovoru a návrh rámca pre zapojenie občianskej spoločnosti podľa článku 33 ods. 3 dohovoru, berúc pritom do úvahy všetky relevantné inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry EÚ.

PRESKÚMANIE MECHANIZMU

14. Tento mechanizmus sa preskúma na žiadosť Rady, členského štátu alebo Komisie, pričom sa do úvahy vezmú skúsenosti získané počas jeho fungovania.

PRÍLOHA

Politický cieľ Únie a jej členských štátov v súvislosti s vykonávaním dohovoru

Únia a jej členské štáty, bez toho, aby bol dotknutý odsek 13 kódexu správania, a na účely náležitého monitorovania a podávania správ v prípade potreby a v potrebnom rozsahu posilnia a skординujú kapacity na vnútroštátnej úrovni a úrovniach Únie v oblasti zberu a analýzy relevantných informácií, vrátane porovnateľných štatistických a výskumných údajov a v súlade s právnymi zárukami a pravidlami ochrany údajov.

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

14. decembra 2010

(2010/C 340/09)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3435	AUD	Austrálsky dolár	1,3433
JPY	Japonský jen	111,63	CAD	Kanadský dolár	1,3531
DKK	Dánska koruna	7,4536	HKD	Hongkongský dolár	10,4441
GBP	Britská libra	0,84865	NZD	Novozélandský dolár	1,7788
SEK	Švédská koruna	9,1284	SGD	Singapurský dolár	1,7457
CHF	Švajčiarsky frank	1,2916	KRW	Juhokórejský won	1 531,16
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	9,1663
NOK	Nórska koruna	7,8960	CNY	Čínsky juan	8,9411
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4040
CZK	Česká koruna	25,162	IDR	Indonézska rupia	12 104,46
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,2000
HUF	Maďarský forint	277,33	PHP	Filipínske peso	58,698
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	41,2450
LVL	Lotyšský lats	0,7097	THB	Thajský baht	40,312
PLN	Poľský zlotý	3,9900	BRL	Brazílsky real	2,2802
RON	Rumunský lei	4,2915	MXN	Mexické peso	16,6511
TRY	Turecká líra	2,0196	INR	Indická rupia	60,3060

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. decembra 2010

o vymenovaní dvoch zástupcov Komisie a dvoch náhradníkov do Správnej rady Európskej agentúry pre lieky

(2010/C 340/10)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004 z 31. marca 2004, ktorým sa stanovujú postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov na humánne použitie a na veterinárne použitie a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi a ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre lieky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 65,

keďže:

- (1) V zmysle článku 65 nariadenia (ES) č. 726/2004 má Správna rada Európskej agentúry pre lieky (ďalej len „agentúra“) zahŕňať dvoch zástupcov Komisie.
- (2) Z dôvodu prerozdelenia právomocí v rámci Komisie je potrebné vymenovať dvoch nových členov správnej rady agentúry z Generálneho riaditeľstva pre zdravie a spotrebiteľov a z Generálneho riaditeľstva pre podnikanie a priemysel a dvoch náhradníkov, ktorí členov zastúpia počas ich neprítomnosti a budú hlasovať v ich mene,

SA ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Zástupcami Komisie v Správnej rade Európskej agentúry pre lieky budú osoby, ktoré zastávajú tieto pracovné pozície a vykonávajú tieto funkcie:

z Generálneho riaditeľstva pre zdravie a spotrebiteľov:

- a) generálny riaditeľ na generálnom riaditeľstve pre zdravie a spotrebiteľov.

Náhradným zástupcom má byť osoba, ktorá zastáva túto pracovnú pozíciu a vykonáva tieto funkcie:

- b) riaditeľ, ktorý vedie riaditeľstvo zodpovedné za povoľovanie liekov na základe pracovného programu Generálneho riaditeľstva pre zdravie a spotrebiteľov.

z Generálneho riaditeľstva pre podnikanie a priemysel:

- c) riaditeľ, ktorý vedie riaditeľstvo zodpovedné za lieky na základe pracovného programu Generálneho riaditeľstva pre podnikanie a priemysel.

Náhradným zástupcom má byť osoba, ktorá zastáva túto pracovnú pozíciu a vykonáva tieto funkcie:

- d) vedúci oddelenia zodpovedného za lieky na základe pracovného programu Generálneho riaditeľstva pre podnikanie a priemysel.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na osoby, ktoré zastávajú pracovné pozície uvedené v článku 1, a to aj dočasne, v deň prijatia tohto rozhodnutia alebo na zástupcov týchto osôb na uvedených pozíciách.

Článok 3

Generálni riaditelia Generálneho riaditeľstva pre zdravie a spotrebiteľov a Generálneho riaditeľstva pre podnikanie a priemysel oznámia predsedovi správnej rady a výkonnému riaditeľovi agentúry mená osôb zastávajúcich pracovné pozície uvedené v článku 1 a o prípadných zmenách na týchto pozíciách.

V Bruseli 14. decembra 2010

Za Komisiu

John DALLI

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 1.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členským štátom o ukončení rybolovu

(2010/C 340/11)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako je uvedené v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	10.6.2010
Trvanie	10.6.2010 – 31.12.2010
Členský štát	Španielsko
Zásoba alebo skupina zásob	ANE/08.
Druh	sardela európska (<i>Engraulis encrasicolus</i>)
Zóna	VIII
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	—

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

(1) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členským štátom o ukončení rybolovu

(2010/C 340/12)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako je uvedené v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	13.11.2010
Trvanie	13.11.2010 – 31.12.2010
Členský štát	Holandsko
Zásoba alebo skupina zásob	SRX/2AC4-C
Druh	rajotvaré (<i>Rajidae</i>)
Zóna	Vody EÚ zón IIa a IV
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	—

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Výzva na predkladanie návrhov v rámci pracovného programu „Ludia“ siedmeho rámcového programu ES v oblasti výskumu, technologického vývoja a demonštračných aktivít

(2010/C 340/13)

Európska komisia týmto informuje o výzve na predkladanie návrhov v rámci pracovného programu „Capacity“ siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technologického vývoja a demonštračných aktivít (2007 až 2013).

Návrhy sa predkladajú v rámci výzvy, ktorá sa týka nadnárodného prevádzkovania siete služieb EURAXESS. Lehoty na predkladanie návrhov a pridelené finančné prostriedky sú uvedené vo výzvach, ktoré sú zverejnené na webovej lokalite CORDIS.

Špecifický program „Ludia“:

Identifikačné číslo výzvy: FP7-PEOPLE-2011-EURAXESS-II

Táto výzva na predkladanie návrhov sa týka pracovného programu, ktorý bol prijatý na základe rozhodnutia Komisie K(2010) 8940 zo 14. decembra 2010.

Informácie o podmienkach týkajúcich sa výzvy, pracovného programu, ako aj usmernenia pre žiadateľov týkajúce sa spôsobu predkladania návrhov, sa nachádzajú na webovej lokalite CORDIS <http://cordis.europa.eu/fp7/calls/>

Výzva na predloženie návrhov 2010 – Program Európa pre občanov (2007 – 2013)
Realizácia akcií programu: Aktívni občania pre Európu, Aktívna občianska spoločnosť v Európe
a Aktívna európska pamiatka

(2010/C 340/14)

ÚVOD

Táto výzva na predloženie návrhov je založená na rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1904/2006/ES z 12. decembra 2006, ktorým sa na obdobie rokov 2007 – 2013 ustanovuje program Európa pre občanov na podporu aktívneho európskeho občianstva ⁽¹⁾. Podrobné podmienky tejto výzvy na predloženie návrhov sa nachádzajú v programovej príručke pre program Európa pre občanov uverejnenej na webovej stránke Európa (pozri bod VII). Programová príručka tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto výzvy na predloženie návrhov.

I. Ciele

Program Európa pre občanov má tieto osobitné ciele:

- spájať ľudí z miestnych komunít po celej Európe, aby sa delili o skúsenosti, názory a hodnoty a vymieňali si ich, poučili sa z minulosti a budovali budúcnosť,
- podporiť činnosti, diskusie a úvahy týkajúce sa európskeho občianstva a demokracie, spoločných hodnôt, spoločnej histórie a kultúry prostredníctvom spolupráce v rámci organizácií občianskej spoločnosti na európskej úrovni,
- približovať Európu jej občanom prostredníctvom podporovania európskych hodnôt a úspechov pri súčasnom zachovaní pamiatky jej minulosti,
- podporovať interakcie medzi občanmi a organizáciami občianskej spoločnosti zo všetkých účastníckych krajín, prispievať k medzikultúrnemu dialógu a zdôrazňovať európsku rozmanitosť a jednotu, pričom osobitná pozornosť sa venuje činnostiam zameraným na vytváranie užších vzťahov medzi občanmi členských štátov Európskej únie pred 30. aprílom 2004 a občanmi členských štátov, ktoré pristúpili po tomto dátume.

II. Oprávnení žiadatelia

Program je otvorený pre všetkých navrhovateľov so sídlom v jednej z krajín zúčastňujúcich sa na programe, ktorí sú v závislosti od opatrení:

- verejným orgánom alebo
- neziskovou organizáciou s právnou subjektivitou (právnická osoba).

Každá aktivita programu sa však zameriava na špecifickejší okruh organizácií. Oprávnenosť organizácií predkladajúcich návrh je z tohto dôvodu vymedzená v programovej príručke konkrétne pre každé opatrenie/podopatrenie.

Krajiny oprávnené v rámci tohto programu sú:

- členské štáty EÚ ⁽²⁾,
- Chorvátsko,
- Albánsko,
- Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko (FYROM).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 32.

⁽²⁾ 27 členských štátov EÚ: Belgicko, Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Spojené kráľovstvo, Španielsko, Švédsko, Taliansko.

III. Oprávnené akcie

Program Európa pre občanov podporuje projekty propagujúce aktívne európske občianstvo.

Táto výzva sa vzťahuje na nasledujúce aktivity programu Európa pre občanov, na ktoré sa poskytuje podpora v rámci dvoch druhov grantov: *projektového* a *prevádzkového* grantu.

Akcia 1: Aktívni občania pre Európu

Opatrenie 1: Družobné partnerstvá miest

Toto opatrenie sa zameriava na činnosti, ktoré zahŕňajú alebo podporujú priame výmeny medzi európskymi občanmi prostredníctvom ich účasti na činnostiach v rámci partnerstva miest.

Opatrenie 1.1: Stretnutia občanov v rámci družobných partnerstiev miest (projektový grant)

Toto opatrenie sa zameriava na činnosti, ktoré zahŕňajú alebo podporujú priame výmeny medzi európskymi občanmi prostredníctvom ich účasti na činnostiach v rámci partnerstva miest. Do projektu musia byť zapojené obce aspoň z dvoch účastníckych krajín, z ktorých aspoň jedna je členským štátom EÚ. Projekt musí mať minimálne 25 medzinárodných účastníkov z pozvaných obcí. Maximálna dĺžka trvania stretnutia je 21 dní. Maximálna výška prideleného grantu je 25 000 EUR na projekt. Minimálna výška prideleného grantu je 5 000 EUR.

Granty pre stretnutia občanov v rámci partnerstiev miest sú určené na spolufinancovanie organizačných nákladov hosťiteľského mesta a cestovných výdavkov pozvaných účastníkov. Grant sa vypočíta na základe paušálnych sadzieb.

Opatrenie 1.2: Siete medzi partnerskými mestami (projektový grant)

Toto opatrenie podporuje rozvoj sietí vytvorených na základe partnerských zväzkov medzi mestami, ktoré sú dôležité na zabezpečenie štruktúrovanej, intenzívnej a mnohostrannej spolupráce medzi obcami, a tým prispievajú k maximalizácii vplyvu programu. V rámci projektu musia byť naplánované aspoň tri podujatia. Na projekte sa musia zúčastniť obce aspoň zo štyroch účastníckych krajín, z ktorých aspoň jedna je členským štátom EÚ. Projekt musí mať minimálne 30 medzinárodných účastníkov z pozvaných obcí. Maximálna dĺžka trvania projektu je 24 mesiacov; minimálna dĺžka trvania každého podujatia je 21 dní.

Maximálna oprávnená výška grantu na projekt v rámci tohto opatrenia je 150 000 EUR. Minimálna oprávnená výška grantu je 10 000 EUR. Grant sa vypočíta na základe paušálnych sadzieb.

Opatrenie 2: Projekty občanov a podporné opatrenia

Opatrenie 2.1: Projekty občanov (projektový grant)

Toto opatrenie sa zameriava na najväčšiu výzvu Európskej únie v súčasnosti: ako preklenúť vzdialenosť medzi občanmi a Európskou úniou. Klade si za cieľ skúmať pôvodné a inovatívne metodiky s potenciálom vyzývať k občianskej účasti a podnecovať k dialógu medzi európskymi občanmi a inštitúciami Európskej únie.

Do projektu musí byť zapojených aspoň 5 účastníckych krajín, z ktorých aspoň jedna je členským štátom EÚ. Na projekte sa musí zúčastniť aspoň 200 účastníkov. Maximálna dĺžka trvania projektu je 12 mesiacov.

Výška grantu sa vypočíta na základe vyrovnaného, podrobného predbežného rozpočtu vyhotoveného v eurách. Priznaný grant nesmie prekročiť 60 % celkovej výšky oprávnených nákladov na projekt. Minimálna výška grantu bude 100 000 EUR. Maximálna oprávnená výška grantu na projekt v rámci tohto opatrenia je 250 000 EUR.

Opatrenie 2.2: Podporné opatrenia (projektový grant)

Toto opatrenie sa zameriava na podporovanie činností, ktoré môžu viesť k vytvoreniu dlhodobých partnerstiev a sietí, ktoré zasiahnu značný počet rôznych zúčastnených strán presadzujúcich aktívne európske občianstvo, a tým prispejú k lepšej reakcii na ciele programov a maximalizácii celkového vplyvu a účinnosti programu.

Do projektu musia byť zapojené aspoň dve účastnícke krajiny, z ktorých aspoň jedna je členským štátom EÚ. Maximálna dĺžka trvania je 12 mesiacov. Je potrebné naplánovať aspoň dve podujatia na projekt.

Výška grantu sa vypočíta na základe vyrovnaného, podrobného predbežného rozpočtu vyhotoveného v eurách. Výška grantu nesmie presiahnuť maximálnu mieru 80 % oprávnených nákladov na príslušnú akciu. Minimálna oprávnená výška grantu je 30 000 EUR. Maximálna oprávnená výška grantu na projekt v rámci tohto opatrenia je 100 000 EUR.

Akcia 2: Aktívna občianska spoločnosť v Európe

Opatrenia 1 a 2: Štrukturálna podpora organizáciám pre výskum európskej verejnej politiky a organizáciám občianskej spoločnosti na úrovni EÚ – [prevádzkové granty ⁽¹⁾]

Opatrenie 1 – štrukturálna podpora organizáciám pre výskum európskej verejnej politiky (think-tankom) – sa zameriava na podporovanie činností organizácií pre výskum európskej verejnej politiky (think-tankom), ktoré môžu poskytnúť nové myšlienky a úvahy o európskych otázkach, o aktívnom občianstve na európskej úrovni alebo o európskych hodnotách.

Opatrenie 2 – štrukturálna podpora organizáciám občianskej spoločnosti na úrovni EÚ – poskytnie organizáciám občianskej spoločnosti na európskej úrovni kapacitu a stabilitu na rozvoj svojich činností na európskej úrovni. Cieľom je prispieť k vytvoreniu štruktúrovanej, súdržnej a aktívnej občianskej spoločnosti na európskej úrovni.

Obdobie oprávnenosti musí zodpovedať obdobiu rozpočtového roka žiadateľa, ktoré je potvrdené overenou účtovnou závierkou organizácie. Ak obdobie rozpočtového roka žiadateľa zodpovedá kalendárnemu roku, obdobie oprávnenosti bude trvať od 1. januára do 31. decembra. V prípade žiadateľov, ktorých rozpočtový rok je iný ako kalendárny rok, bude obdobie oprávnenosti trvať 12 mesiacov od prvého dňa ich rozpočtového roka.

Grant možno vypočítať podľa dvoch odlišných metód:

- a) rozpočet zakladajúci sa na paušálnych sadzbách;
- b) rozpočet zakladajúci sa na skutočných nákladoch. Výška grantu sa vypočíta na základe vyrovnaného, podrobného predbežného rozpočtu vyhotoveného v eurách. Výška grantu nesmie presiahnuť maximálnu mieru 80 % oprávnených nákladov na príslušnú akciu.

Maximálna výška grantu je 100 000 EUR.

Opatrenie 3: Podpora projektov organizácií občianskej spoločnosti (projektový grant)

Cieľom tohto opatrenia je podporiť konkrétne projekty navrhované organizáciami občianskej spoločnosti z rôznych účastníckych štátov. Tieto projekty by mali zvýšiť informovanosť o otázkach európskeho záujmu a prispieť k podpore vzájomného porozumenia v otázkach rôznych kultúr a pomôcť vymedziť spoločné hodnoty prostredníctvom spolupráce na európskej úrovni.

Do projektu musia byť zapojené aspoň dve účastnícke krajiny, z ktorých aspoň jedna je členským štátom EÚ. Maximálna dĺžka trvania projektov je 18 mesiacov.

Grant možno vypočítať podľa dvoch odlišných metód, ktoré zodpovedajú rôznym prístupom a na ktoré sa vzťahujú osobitné pravidlá:

- a) rozpočet založený na paušálnych sadzbách pre projekty na podujatia,
- b) rozpočet založený na skutočných nákladoch na výrobné a realizačné projekty. Požadovaný grant v tomto prípade nesmie prekročiť 70 % oprávnených nákladov na príslušnú akciu.

⁽¹⁾ Táto výzva na predloženie návrhov sa netýka ročných prevádzkových grantov na rozpočtový rok 2012.

Maximálna výška grantu je 150 000 EUR. Minimálna oprávnená výška grantu je 10 000 EUR.

Akcia 4: Aktívna európska pamiatka (projektový grant)

Cieľom projektov podporovaných v rámci tejto akcie je zachovať v živej pamäti obeť nacizmu a stalinizmu a zvýšiť poznatky a porozumenie súčasných a budúcich generácií o tom, čo sa dialo v koncentračných táborech a iných miestach masového vyhladzovania civilistov a prečo.

Maximálna dĺžka trvania projektu je 12 mesiacov.

Grant možno vypočítať podľa dvoch odlišných metód:

- a) rozpočet založený na paušálnych sadzbách a paušálnych sumách pre projekty na podujatia,
- b) rozpočet založený na skutočných nákladoch na výrobné a realizačné projekty. Požadovaný grant v tomto prípade nesmie prekročiť 60 % oprávnených nákladov na príslušnú akciu.

Maximálna výška grantu je 55 000 EUR. Minimálna oprávnená výška grantu je 10 000 EUR.

IV. Kritériá pridelovania grantov

V prípade projektových grantov:

Kvalitatívne kritériá (80 % dostupných bodov):

- relevantnosť projektu vo vzťahu k cieľom a prioritám programu Európa pre občanov (25 %),
- kvalita navrhovaného projektu a metód (25 %),
- dosah (15 %),
- zviditeľnenie a následné aktivity (15 %).

Kvantitatívne kritériá (20 % dostupných bodov):

- geografický dosah (10 %),
- cieľová skupina (10 %).

V prípade prevádzkových grantov:

Kvalitatívne kritériá (80 % dostupných bodov):

- relevantnosť vo vzťahu k cieľom a prioritám programu Európa pre občanov (30 %),
- vhodnosť, súdržnosť a úplnosť pracovného programu (20 %),
- dosah pracovného programu (10 %),
- európska pridaná hodnota (10 %),
- zviditeľnenie činností a rozširovanie a využívanie výsledkov vo vzťahu k európskym občanom a ďalším zúčastneným stranám (10 %).

Kvantitatívne kritériá (20 % dostupných bodov):

- geografický dosah (10 %),
- cieľová skupina (10 %).

V. Rozpočet

Plánovaný rozpočet v roku 2011 na tieto akcie

Akcia 1, opatrenie 1.1	Stretnutia občanov v rámci družobných partnerstiev miest	7 043 000 EUR
Akcia 1, opatrenie 1.2	Vytváranie tematických sietí medzi partnerskými mestami	4 528 000 EUR
Akcia 1, opatrenie 2.1	Projekty občanov	1 308 000 EUR
Akcia 1, opatrenie 2.2	Podporné opatrenia	1 207 000 EUR
Akcia 2, opatrenie 3	Podpora projektov organizácií občianskej spoločnosti	2 807 000 EUR
Akcia 4	Aktívna európska pamiatka	1 781 000 EUR

Realizácia tejto výzvy na predloženie návrhov podlieha prijatiu rozpočtu Európskej únie na rok 2011 rozpočtovým orgánom.

VI. Konečné termíny na predloženie žiadostí v súvislosti s akciami

Akcie		Termín na predloženie
Akcia 1, opatrenie 1.1	Stretnutia občanov v rámci partnerstva miest	1. február 1. jún 1. september
Akcia 1, opatrenie 1.2	Vytváranie tematických sietí medzi partnerskými mestami	1. február 1. september
Akcia 1, opatrenie 2.1	Občianske projekty	1. jún
Akcia 1, opatrenie 2.2	Podporné opatrenia	1. jún
Akcia 2, opatrenia 1 a 2	Štrukturálna podpora organizáciám pre výskum politiky EÚ (think-tankom) a organizáciám občianskej spoločnosti na úrovni EÚ	15. október
Akcia 2, opatrenie 3	Podpora projektov organizácií občianskej spoločnosti	1. február
Akcia 4	Aktívna európska pamiatka	1. jún

Žiadosti je potrebné predložiť najneskôr do **12.00 hod (poludnie bruselského času)** v posledný deň na predloženie žiadostí. Ak termín na predloženie pripadne na víkend, treba za termín na predloženie považovať prvý pracovný deň po víkende.

Žiadosti treba poslať na túto adresu:

EACEA
Unit P7 Citizenship
Applications — 'Measure XXX'
Avenue du Bourget 1 (BOUR 01/17)
1140 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Posudzovať sa budú len návrhy predložené na riadne vyplnenom oficiálnom formulári žiadosti (elektronickom formulári) a podpísanom osobou poverenou právnym zastúpením v mene žiadateľa.

Žiadosti podané na papieri poslané poštou, faxom alebo podané priamo e-mailom nebudú prijaté na ďalšie posudzovanie.

VII. **Ďalšie informácie**

Podrobné podmienky pre predloženie návrhov projektov a formuláre žiadostí sa nachádzajú v programovej príručke pre program Európa pre občanov v znení posledných zmien a doplnení na internetových stránkach:

http://ec.europa.eu/citizenship/index_en.html

Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru

http://eacea.ec.europa.eu/citizenship/index_en.htm

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6053 – CVC/Apollo/Brit Insurance)

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 340/15)

1. Komisia bolo 6. decembra 2010 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky CVC Capital Partners SICAV-FIS SA a jeho dcérske spoločnosti a pobočky („CVC“, Luxembursko) a AIF VII Euro Holdings, L.P., fond v správe pobočky podniku Apollo Management L.P. („Apollo“, USA) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom verejnej ponuky oznámenej 26. októbra 2010 spoločnú kontrolu nad podnikom Brit Insurance Holdings N.V. („Brit Insurance“, Holandsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- CVC: poradenské služby pre investičné fondy a ich správa,
- Apollo: poradenské služby pre investičné fondy a ich správa,
- Brit Insurance: všeobecné poisťovníctvo a zaistovníctvo.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6053 – CVC/Apollo/Brit Insurance na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2010/C 340/16)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ZHRNUTIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006**„NANOŠKI SIR“****ES č.: SI-PDO-005-0421-29.10.2004****CHOP (X) CHZO ()**

Tento prehľad obsahuje hlavné body špecifikácie výrobku na informačné účely.

1. Príslušný orgán v členskom štáte:

Názov: Ministerstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano
Adresa: Dunajska cesta 22
SI-1000 Ljubljana
SLOVENIJA
Tel. +386 14789000
Fax +386 14789055
e-mail: varnahrana.mkgp@gov.si

2. Žiadateľ:

Názov: Gospodarsko interesno združenje Nanoški sir
Adresa: Goriška cesta 13
SI-5271 Vipava
SLOVENIJA
Tel. +386 53671280
Fax +386 53671314
e-mail: alenka.stopar@vipava1894.si
Zloženie: Výrobcovia/spracovatelia (X) Ostatní ()

(1) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

3. Druh výrobku:

Trieda 1.3: Syry

4. Špecifikácia:

[prehľad požiadaviek podľa článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006]

4.1. Názov:

„Nanoški sir“

4.2. Opis:

Nanoški sir je tvrdý syr vyrobený z kravského mlieka.

Nanoški sir má tvar bochníka s priemerom 32 – 34 cm a výškou 7 – 12 cm. Bochník je mierne zaoblený. Vnútro syra má intenzívnu žltú farbu a elastickú, pružnú, hladkú a pevnú konzistenciu. V syre sa môžu príležitostne nachádzať malé až stredne veľké diery nepravidelného tvaru.

Hmotnosť po najmenej šesťdesiatdňovom zrení je 8 – 11 kg.

Povrch syra je žltý s odtieňom tehlovočervenej až hnedej farby; na niektorých miestach je vidieť stopy plesne, ktorá je výsledkom tradičného zrenia. Povrch syra je hladký, suchý, bez prasklín a nedokonalostí.

Výrobok sa predáva po najmenej 60 dňoch zrenia a musí obsahovať aspoň 60 % sušiny, pričom sušina musí obsahovať aspoň 45 % tuku.

Vôňa syra je čistá, nevtieravá a typická pre Nanoški sir. Chuť je mierne pikantná a príjemne slaná. Zrením sa aróma a pikantná chuť zintenzívňujú.

4.3. Zemepisná oblasť:

Mlieko, z ktorého sa Nanoški sir vyrába, pochádza zo zemepisnej oblasti ohraničenej: taliansko-slovinskou hranicou medzi mestami Sežana a Nova Gorica, riekou Soča po mesto Most na Soči, riekou Idrija od mesta Most na Soči po mesto Idrija, cestou Idrija – Godovič – Kalce – Planina – Postojna a cestou Postojna – Pivka – Divača – Sežana.

Vymedzená zemepisná oblasť výroby syra Nanoški sir (spracovanie mlieka na Nanoški sir) je súčasťou zemepisnej oblasti výroby mlieka. Nachádza sa v hornej časti vinohradníckej oblasti Vipavska Dolina, konkrétne v údolí potoka Mičilnik od obce Lozice po obec Vipava a v údolí rieky Vipava od mesta Vipava po mesto Ajdovščina. Nanoški sir sa vyrába v zariadeniach umiestnených v nadmorskej výške najviac 500 m nad morom.

Všetky spomenuté obce sa nachádzajú vo vymedzenej zemepisnej oblasti.

4.4. Dôkaz o pôvode:

Aby sa zaručilo, že Nanoški sir pochádza z vymedzenej zemepisnej oblasti, sleduje sa:

— výroba mlieka: mlieko sa musí vyrábať v poľnohospodárskych podnikoch vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Vhodné zloženie stáda sa zabezpečuje vedením plemennej knihy a vedú sa aj záznamy o nákupe krmív a kŕmnych zmesí,

- zber mlieka: trasa zberu mlieka na výrobu syra Nanoški sir musí byť oddelená od akýchkoľvek iných trás zberu. Pri zbere mlieka sa vedú záznamy o množstvách mlieka dodaných jednotlivými poľnohospodárskymi podnikmi a o celkovom množstve zozbieraného mlieka,
- v mliekarniach sa vedú denné záznamy o množstve spracovaného mlieka. Tepelná úprava mlieka prebieha pri nízkych teplotách medzi 63 °C a 69 °C; zaručí sa vedením záznamov o teplote, pri ktorej sa mlieko tepelne spracováva,
- spracovanie mlieka a formovanie syra je v súlade s požiadavkami špecifikácií; zaručí sa vedením záznamov o spracovaní mlieka a formovaní syra. Každá dávka syra je označená príslušným číslom, ako aj dňom a mesiacom výroby,
- zrenie syra: o množstve syra, ako aj dátume začatia zrenia sa pri každej dávke vedú záznamy. Zaznamenáva sa aj teplota a vlhkosť, pri ktorej syr zreje. Každá dávka syra zrie aspoň 60 dní. Aby sa splnili požiadavky špecifikácie, o zrejúcom syre sa vedie záznam.

4.5. Spôsob výroby:

Najmenej 80 % mlieka určeného na výrobu syra Nanoški sir pochádza od kráv hnedého plemena. Kravy sa krmia najmä objemovým krmivom z uvedenej zemepisnej oblasti (pastvinová tráva, seno, siláž alebo obilniny). Objemové krmivo musí obsahovať najmenej 75 % sušiny v každej dávke.

Kladie sa dôraz sa osobitný zber a skladovanie mlieka určeného na výrobu syra Nanoški sir. Mlieko sa musí tepelne upraviť do 72 hodín od prvého dojenia. Mlieko sa potom upravuje pri nízkej teplote a skladuje sa pri chladnej teplote. Mlieko sa v nádobe na výrobu syra zohreje na teplotu syrenia. Roztopené syridlo sa vleje do mlieka a päť minút sa mieša. Následne sa počká, kým sa mlieko zrazí. Koagulát sa nareže na kocky a vtlačí sa do formy s priemerom 35 cm a výškou 15 cm. Čerstvý syr sa lisuje a počas lisovania dochádza k fermentácii. Po skončení fermentácie a lisovania sa každý bochník syra z jednej strany označí sériovým číslom (rok a mesiac).

Syr sa potom tri dni solí v roztoku morskej soli s teplotou medzi 12 – 18 °C, pričom bochníky sa každý deň obrátia, aby sa zaručilo rovnomerné osolenie. Po troch dňoch solenia sa bochníky vyberú zo slaného nálevu a umiestnia sa na odkvapkávaciu dosku, kde sa povrch syra usuší. Keď je povrch syra dostatočne suchý, syr sa nechá zrieť v zrecej miestnosti. Nanoški sir sa necháva zrieť v zrecej miestnosti najmenej 60 dní alebo kým neobsahuje aspoň 60 % sušiny, pričom sušina musí obsahovať aspoň 45 % tuku. Počas prvých 14 dní zrenia sa syr utiera a obracia každé tri dni. Potom sa obracia raz za týždeň a v prípade potreby sa aj poutiera. Predtým, než sa syr zo skladu odvezie, poumýva sa, aby sa tak z povrchu odstránila pleseň. Keď má syr aspoň 60 dní, skontroluje sa jeho vonkajší vzhľad a vyberú sa tie bochníky, ktoré spĺňajú požiadavky. Na vybranej dávke bochníkov syra sa vykoná organoleptická kontrola a chemická analýza.

Každý bochník, ktorý spĺňa kritériá špecifikácie, je na jednej z horizontálnych strán označený pečatou so symbolom narcisu a nápisom „Nanoški sir“ tak, aby pri narezaní bochníka na každom kúsku ostala časť symbolu v tvare narcisu. Každý predbalený kus syra Nanoški sir musí byť označený sériovým číslom.

4.6. Spojenie:

Územie údolia Vipava sa vyznačuje kombináciou kontinentálnej predalpskej a stredozemnej klímy. V údolí Vipava je často sucho, keďže vietor rýchlo vysuší mokré pôdu. Toto územie značne ovplyvňuje burja, veľmi silný studený severný vietor, ktorý fúka z náhornej plošiny Nanos. Letá sú horúce. Kvôli prírodným podmienkam a ostrej klíme sa tiež začalo chovať hnedé plemeno dobytky, ktoré je silnejšie a odolnejšie. Hnedé plemeno dokáže spracovať veľké množstvo objemového krmiva a mlieko má tak vysoký obsah bielkovín a tuku, čo ovplyvňuje kvalitu syrenia, ako aj farbu, chuť a vôňu syra Nanoški sir.

Zrenie prebieha vo vyšnej časti vinohradníckej oblasti v údolí Vipava v zrecích miestnostiach, ktoré musia byť umiestnené v nadmorskej výške najviac 500 m nad morom, keďže v takejto nadmorskej výške sa veľmi dobre darí aj viniču. Vyšná časť vinohradníckej oblasti vo Vipavskej doline má značný vplyv na zloženie autochtónnej mikroflóry v ovzduší, ktorá ovplyvňuje zrenie syra Nanoški sir a jeho charakteristickú vôňu, ako aj pikantnú chuť. Na zloženie autochtónnej mikroflóry v ovzduší vplyva charakteristická klíma, blízkosť mora a prítomnosť viníc.

Syr sa na náhornej plošine Nanos vyrába už od šestnásteho storočia. V urbári vipavského panstva zo šestnásteho storočia sú záznamy o nájdoch za územia na tejto náhornej plošine a tiež sa v ňom uvádza, že vlastníkom panstva sa za prenájom platievalo aj syrom. Z toho vyplýva, že pasenie a výroba syra boli v tom období na náhornej plošine Nanos už rozvinuté. Od roku 1986 sa Nanoški sir vyrába z kravského mlieka za použitia tradičných syrárskych postupov uvedenej oblasti. Už od dávnych čias sa k syru pri nízkej teplote primiešavalo syridlo, aby sa tak zachovala väčšina mikroorganizmov kyseliny mliečnej, ktoré mlieko prirodzene obsahuje. Syrenie tiež prebiehalo v otvorených nádobách, ktoré umožňovali, aby sa do koagulátu dostala autochtónna mikroflóra, najmä kvasinky.

4.7. Kontrolný orgán:

Názov: Bureau Veritas d.o.o.
Adresa: Linhartova cesta 49a
SI-1000 Ljubljana
SLOVENIJA
Tel. +386 14757600
Fax +386 14757601
e-mail: info@si.bureauveritas.com

4.8. Označenie:

Syry, ktoré spĺňajú požiadavky špecifikácie, sú označené názvom Nanoški sir, symbolom v tvare narcisu, príslušným symbolom Spoločenstva a národným symbolom kvality.

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2010/C 340/13	Výzva na predkladanie návrhov v rámci pracovného programu „Ludia“ siedmeho rámcového programu ES v oblasti výskumu, technologického vývoja a demonštračných aktivít	20
2010/C 340/14	Výzva na predloženie návrhov 2010 – Program Európa pre občanov (2007 – 2013) – Realizácia akcií programu: Aktívni občania pre Európu, Aktívna občianska spoločnosť v Európe a Aktívna európska pamiatka	21

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2010/C 340/15	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec COMP/M.6053 – CVC/Apollo/Brit Insurance) (1)	27
---------------	--	----

INÉ AKTY

Európska komisia

2010/C 340/16	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín.....	28
---------------	--	----



(1) Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK